



2017 Summer Day Camp Registration Form (报名表)

I. Student Information 学生资料:

Last Name (姓): _____ First Name (名): _____

Chinese Name (中文名): _____

Date of Birth (生日): _____/_____/_____

Grade September 2016 (年级): _____ Current School 当前的学校: _____

Gender (Circle One) 性别: Male 男 Female 女

Street Address 街: _____

City 城市: _____ State/省: _____

Zip Code/邮编: _____

Is your Child a Returning Camper? 你的孩子参加过我们的夏令营吗? Yes 是 No 否

II. Student Health Information 学生健康资料:

Food Allergy 食物过敏: _____ Any Special Health Condition/特别健康状况: _____

III. Parent/Guardian Information 家长/监管人的资料:

Parent/Guardian 1 家长/监管人 1

Name 姓名: _____ Relationship to Participant 与孩子的关系: _____

Street Address 街道: _____

City 城市: _____ State 省: _____ Zip Code 邮编: _____

Home Phone 住宅电话: () Cell Phone/手机: ()

Work Phone 工作电话: () Email: _____

Parent/Guardian 2 家长/监管人 2

Name 姓名: _____ Relationship to Participant 与孩子的关系: _____

Street Address 街道: _____

City 城市: _____ State 省: _____ Zip Code 邮编: _____

Home Phone 住宅电话: () Cell Phone 手机: ()

Work Phone 工作电话: () Email: _____

IV. Emergency Contact Information 紧急情况联系人:

The first attempt will be to contact the student's parents/guardians. Emergency Contacts listed below must be able to pick your child up in the event of an emergency.

紧急情况时我们将第一时间联系孩子的家长和监护人。以下是在发生紧急情况时可以接孩子的联系人。

Emergency Contact /紧急情况联系人

Name 姓名: _____ Relationship to Participant 与孩子的关系: _____

Home Phone/住宅电话: () - Cell Phone/手机: () -

Work Phone/工作电话: () - Email: _____

❖ All students must be picked up by the person (s) authorized by the registering parent/guardian.

所有的孩子只能被登记的家长和监护人接送。

V. Safety, Liability Agreement and Waiver

To ensure a safe and respectful learning environment for all students, I agree to make sure that my child/children obey CCC rules during school hours.

I agree to take full responsibility for any damage caused by my child/children to other students or the facilities at the camp facility during school hours. Repeated or extreme forms of harassment, violence, or civil-rights infringements will result in suspension and/or expulsion from the camp.

All of our teachers, staff and volunteers have been through safety training and will exercise their best ability to protect every student. I agree not to hold CCC liable for illness or any accident resulting in any personal injury, or personal property damage, which may occur on the premises during school hours.

安全与责任同意书

為確保所有學生有一個安全和相互尊重的學習環境，我同意確保我的孩子在上課時間遵守华夏文协 (CCC) 規則。若您的孩子的行为造成对学校或他人任何财产损失及身体伤害，当事人及学生家长应赔偿全部损失。任何騷擾，暴力，或民事權利的侵犯反复或極端的形式會導致中止和/或驅逐出營地。我们的老师和志工都有经过健康，安全训练。他们会尽全力保护每一位学员。如有任何事故发生，我同意不空告或要求 CCC 承担损失。

家长签字 (Parent/ Guardian Signature)

日期 (Date)

VI. Photographs /照片

Pictures, photographs, and video are taken of activities from time to time for the purposes of school-based newsletters, newspaper articles, or other publications. Any children pictured in these publications will not be identified by name. Please sign below your preference for your child's participation. 为了学校报刊以及其他出版物需求，学校将会对孩子们学校活动进行拍照或摄影。这些照片或视频中不会对孩子的姓名进行标注。

请进行选择， Yes/我愿意 No/我不愿意

Parent/Guardian Signature/家长/监护人签字: _____ Date/日期: _____

VII. Tuition and Fees 学费:

Dates 时间: June 26--August 25, 2017 8:00am--5:30pm (full extended day) 8:30am--12:30pm (half day)

- Minimum 2 days per week. \$50 per day full day, \$30 per day half day. 最少每周 2 天, 全天\$50 一天, 半天\$30 一天.
- Tuition is non-refundable after June 20 2017. 开学后，因学生个人或家庭原因缺席，学费不退。
- Registration fee, \$10 for current student, \$20/ new student, Max \$30 per family. 每个学生的注册费\$20, 一个家庭最多不超过\$30. Or if the fee is waived, \$20 per child will be charged for any withdrawal. Other refund policy: 80% refund for the first week. 50% refund for the third week. No refund after that. 退学与退费规矩：扣\$30 手续费，第一星期退 80%，第 3 星期退 50%。之后不退。
- CCC may provide lunch from Malden Public School when available and snacks. Students need to bring their own water bottle. We will refill their water throughout the day. 我校可能免费提供午餐，水和下午点心。但每个学生必须自备水壶。

Registration Schedule	常规学费 Regular day 8:00-4:00 Tuition	延长全天学费 Extended Day Tuition up to 5:30 PM	半天学费/上午/下午 Half Day/AM/PM	Weeks/ 周数	Days/ 天数	Notes/备注
1 week 1 星期	\$52/day/一天 \$260/week/每周	\$58/day/一天 \$290/week/每周	\$30/half day/半天 \$150/week/每周			* Special rates apply if attending more days and weeks
Weekly Rate 每周学费						*If special requests needed please ask for assistance

*Tuition may vary due to the number of days per week your children are signed up for. 学费优惠会因为学生一周上课的天数调整。

VIII. Please indicate which sessions you choose 请选择你要参加的星期:

	Full Day/常规	Extended	Half Day/半天	Days/天	(星期)
_____ Week 1...June 26-30	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五	
_____ Week 2...July 3-7	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五	
_____ Week 3...July 10-14	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五	
_____ Week 4...July 17-21	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五	
_____ Week 5...July 24-28	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五	
_____ Week 6...Aug 31-4	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五	
_____ Week 7...Aug 7-11	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五	
_____ Week 8...Aug 14-18	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五	
_____ Week 9...Aug 21-25	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五	

1 st child # of sessions	
2 nd child # of sessions	
Subtotal	
Registration Fee: \$20 per new student, \$10 for current student	
Total Fee Due	
Deposit received on _____ 2017	
Total Amount	

Payment Method: Cash _____ Check # _____

Received by: _____ Date: _____

Signature